



Netzwerk

شبكة ولاية
سكسونيا السفلى



إعرفي حقوقك!

معلومات للسيدات اللاجئات

برنامج الدعم المعروف باسم „الاندماج عبر الكفاءة“



هيئة التحرير



الناشر:

شبكة تواصل لمشروع „الاندماج عبر الكفاءة“
بولاية سكسونيا، في إطار المشروع الجزئي
المعروف باسم „اللجوء في بؤرة الاهتمام“،
التابع لمجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى،
جمعية مسجلة، وعنوانه:

Röpkestraße 12

Hannover 30173

www.nds-fluerat.de

www.netzwerk-iq.de

www.migrationsportal.de

إدارة التحرير:

فيفيان هيلفينغ، من مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة

تصميم:

فيفيان هيلفينغ، من مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة
ماريون سيمرينغ، من مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة

رسومات:

هانا كاترين كروبر ©

اصدار: مايو 2017

ترجمة:

د. حارس فهمي سليم محمد

يهدف برنامج الدعم المعروف باسم „الاندماج عبر الكفاءة“ إلى التحسين الدائم لاندماج البالغين من ذوي الخلفية المهاجرة في سوق العمل، وتقوم الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (BMAS) بتمويل هذا البرنامج، وتعد الوزارة الاتحادية للتعليم والبحث العلمي (BMBF) وكالة العمل الألمانية (BA) شركاء في التنفيذ.

تمول الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية برنامج „الاندماج عبر الكفاءة“



Bundesagentur
für Arbeit



Ministère fédéral de
l'éducation et de la
recherche

:In Kooperation mit



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales

معلومات للسيدات اللاجئات

إن صورة اللاجئ في النقاش الحالي تأخذ في الغالب الطابع الرجولي، على الرغم من أن ثلث اللاجئين في ألمانيا من السيدات، وتعرض السيدات أثناء هروبهن إلى حد كبير لأعمال عنف واعتداءات جنسية وصددمات نفسية وتفكك أسري، فكثير من السيدات يهربن من بلادهن بسبب الاضطهاد القائم على نوع الجنس، لكن التمييز العنصري المتكرر وأعمال العنف لا يتوقف على حدود دولة بعينها.

حيث يتعرض النساء أيضا في ألمانيا للعنف والتفرقة العنصرية، لذا فإنه من الأهمية بمكان أن تعرف وتدرك المرأة حقوقها الخاصة ومن أين يمكنها أن تحصل على المساعدة.

إن مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة، يعمل من أجل مجتمع متساوي في الحقوق ومن أجل حماية جميع اللاجئين، ويرغب مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة، من خلال المشروع الجزئي للإندماج عبر الكفاءة والمعروف باسم „اللجوء في بؤرة الاهتمام“، يرغب بصفة خاصة في دعم السيدات اللاجئات ومساندتهن في حياتهن داخل ألمانيا، فالكفاءة والمعرفة يعدان جزءين هامين لإقامة حياة مستقلة تعتمد على الذات..

نقدم الخدمات التالية:

- ورش عمل للسيدات اللاجئات تتعلق بسوق العمل في ألمانيا
- ورش عمل مفتوحة للسيدات من أصحاب وقائع تتعلق بالنزوح (من ذلك على سبيل المثال الحقوق كامرأة، إجراءات اللجوء، حقوق الأطفال إلخ)
- ورش عمل تتعلق بالاعتراف الوظيفي للشهادات التي تم الحصول عليها من الخارج
- دعم التنظيم الذاتي للسيدات اللاجئات.

للاتصال:

فيفيان هيلفينغ، من مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة

وعنوانها: Röpkestraße 12

Hannover 30173

هاتف: +49 (0)511/98 24 60 30

الاتصال المباشر: +49 (0)511/85 03 34 90

البريد الإلكتروني: vh@nds-fluerat.org

هل تحتاجين لمساعدة؟

توجهي إلى مركز الاستشارة القريب منك، وستجدين مراكز الاستشارة في ولاية سكسونيا السفلى على الموقع التالي:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

ومعلومات عامة للسيدات اللاجنات يقدمها مجلس اللاجئين في ولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة على الموقع التالي: www.refugee-women.de

هاتف مساعدة السيدات:

0800/0 116 016 (مجاناً ومجهول الهوية وبلغات متعددة)

هاتف أزومات ولاية سكسونيا السفلى ضد الزواج بالإكراه:

0800/0 667 888 (مجاناً ومجهول الهوية)

هاتف مساعدة "الحوامل في شدة" للحكومة الاتحادية:

0800/40 40 020 (مجاناً ومجهول الهوية وبلغات متعددة)



اجراءات اللجوء

تعد المقابلة الجزء الأهم في اجراءات اللجوء، ويصعب غالباً الحديث عن أسباب الهروب، وحتى وإن كان الأمر مؤلماً أو مزعجاً، لكنه من المهم أن تذكر جميع الأسباب الكاملة التي أدت إلى هروبك، ويمكنك أن تطليبي عدم ذكر بياناتك لطرف ثالث حتى وإن كان من عائلتك!

من الأمور المساعدة قبل اجراء المقابلة أو جلسة الاستماع لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) زيارة إحدى مراكز الاستشارة، حيث يمكنك من خلال الاستشارة أن تُعدي نفسك أيضاً للمقابلة، ويمكنك أن تصطحبي معك أثناء جلسة الاستماع لدى المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين شخص مرافق "كمساعد".

ولك الحق أن تتقدمي بطلب للجوء بمفردك مع ذكر أسبابك الخاصة في ذلك، حتى وإن كنتي قد هربت مع أسرتك، وسوف يتم الاستماع لك بمفردك أثناء تقديم طلب اللجوء المشترك.

ويمكنك أن تطليبي لنفسك سيدة
كمستمعة وسيدة كترجمة أثناء
جلسة الاستماع.



ويمكن أن يكون الاضطهاد سبباً لاتخاذ قرار إيجابي بشأن طلب لجوئك، ويمكن أن يكون العنف والإكراه داخل العائلة من أسباب اللجوء.

وهناك مساعدات خاصة من حق النساء الحوامل والمعيّلة لأطفال تحت الـ 18 عاماً وللأشخاص الذين تعرضوا للتعذيب والاعتصاب أو أي شكل آخر من أشكال العنف الشديد سواء كان نفسياً أو جسدياً، ويمكن أيضاً للناس من ذوي الإعاقة وكبار السن أن يطلبوا لأنفسهم مساعدات محددة (لوائح الاتحاد الأوروبي 2013/33/EU و 20011/95/EU).

توجهي إلى مركز الاستشارة القريب منك، وستجدي مراكز الاستشارة في ولاية سكسونيا السفلى على الموقع التالي:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

ما هي حقوق أطفالى؟

بعد التوزيع على إحدى البلديات
يحق لأطفالك بعد إتمام عامهم الأول
الإلتحاق بإحدى دور الرعاية، وبداية
من العام الثالث يحق لأطفالك أن
يكون لهم مكاناً في إحدى رياض
الأطفال، ولكل طفل – سواء كان
ولداً أو بنتاً – الحق والإلتزام
بالإلتحاق بإحدى المدارس بعد إتمام
عامه السادس.

وهناك مساعدة للأطفال أثناء رعايتهم،
كما أن للأطفال عروض أنشطة
لقضاء وقت فراغهم، وهناك مساعدات
أخرى للأمهات المعيلة أو للأباء.



توجهي إلى مركز الاستشارة القريب منك، وستجدين مراكز الاستشارة في ولاية
سكسونيا السفلى على الموقع التالي:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

أو توجهي إلى شبكة تواصل الأباء المهاجرين بولاية سكسونيا السفلى (MEN) على
الموقع التالي:

www.men-nds.de

ماذا أفعل مع العنف الموجه ضدي وضد أطفالي؟

- لا يُسمح بممارسة العنف تجاه أى إنسان، سواء كان رجلاً أو امرأة أو طفلاً، ولا يجبر أى إنسان على الممارسة الجنسية.
- العنف محرم سواء كان في المأوى أو أثناء الزواج أو داخل العائلة أو من خلال الأصدقاء.
- العنف محرم في العمل وفي العلن.
- يعاقب القانون في ألمانيا على ختان الفتيات والنساء
- لا يسمح لأى إنسان أن يُجبر رجلاً أو امرأة أو طفلاً على البغاء.

وفي الأماكن التالية تحصلين على مساعدة: هاتف مساعدة السيدات: **0800/0116016** (مجاناً ومجهول الهوية وبلغات متعددة) لن يتم الحديث عن شئى للآخرين، ولا يجب عليك أن تذكرى اسمك ولن يتم شئى دون موافقتك، ويستطيع الناس الذين يجيبون على الهاتف أن يتحدثوا لغات كثيرة. وهناك أيضاً مأوى للسيدات مخصص لحمايتهن.

هل كان زواجك من غير إرادتك؟

- لا يجب عليك في ألمانيا أن تتزوجي من غير إرادتك.
- لا يُسمح لك بأن تتزوجي أحداً من غير إرادتك.
- هل لا يمكنك أن تختاري زوجك أو موعد زواجك؟
- هل تريد أن تهربي من زواجك، ولكن لا تعرفين كيف؟

فيما يلي سوف تحصلين على مساعدة:
هاتف أزمات ولاية سكسونيا السفلى ضد الإكراه في الزواج: **0800/0667888** (مجاناً ومجهول الهوية) باللغة الألمانية والتركية، وعند الحاجة أيضاً اللغة الفارسية والعربية والكرمنجية.

ماذا يحدث مع تصريح إقامتي عند حدوث انفصال؟

لو حصلت بنفسك على الحماية كلاجئة، فسوف يكون لديك تصريح بالإقامة بغض النظر عن زوجك، وليس مهماً بالنسبة للقب الإقامة أن تكوني منفصلة عن شريك حياتك أو أن تعيشي معه. ويحصل أيضاً ذوي اللاجئين المعترف بهم غالباً على حق إقامة مستقل من خلال لجوء العائلة.

هل قَدِمْتُ إلى ألمانيا من خلال شريك حياتك وتريدين أن تنفصلي عنه؟

تحصل الشريكة المهاجرة أو الشريك المهاجر مع الآخر بصفة أساسية على حق إقامة خاص بعد انفصال كل منهما عن الآخر، وذلك إذا أقاما حياة زوجية مشتركة معاً على الأقل لمدة ثلاث سنوات.

أما إذا حدث انفصال قبل ثلاث سنوات، فلا يمكن الحصول على تصريح خاص للإقامة إلا لأسباب جوهرية، ويمكن أن تكون هذه الأسباب على سبيل المثال: أنك تعانين مع أطفالك من عنف منزلي أو أو كامرأة مطلقة من المفترض أنك تتوقعين حدوث اضطهاد عند رجوعك إلى موطنك الأصلي.



توجهي قبل ذلك إلى إحدى مراكز الاستشارة القريبة منك.

وسوف تجدين فيما يلي مراكز الاستشارة:

www.nds-fluerat.org/beratungsstellen

العلاقات المثلية والتحول الجنسي

- يُسمح في ألمانيا بإقامة علاقة حميمية مع أناس من نفس النوع الجنسي.
- تُراعى في إجراءات اللجوء بصفة خاصة الاضطهاد الشديد القائم على المثلية.
- هل هناك تمييز لك بسبب حياتك الجنسية؟
- هل تحتاجين إلى مساعدات أخرى باعتبارك مثلية أو متحولة جنسياً؟

وستجدين مساعدة ودعم على الموقع الإلكتروني التالي:

www.queer-refugees.de

www.queer-refugees-niedersachsen.de

الصحة والمرض

في حالة الطوارئ لك الحق دائماً في طلب طبيب أو طبيبة، حتى وإن لم يكن لديك أوراق، ورقم هاتف الطوارئ هو: **112**.

ولك الحق في الحصول على علاج طبي في حالة المرض الجسدي والنفسي، ويمكن للأخصائيين والأخصائيات الاجتماعيات أن يساعدن في البحث عن طبيب أو طبيبة، أما بخصوص الخدمات الإضافية فيجب عليك أن تتقدمي بطلب.

وسوف تحصلي من على الموقع التالي على مساعدة بدون أوراق إقامة:
www.medibueros.m-bient.com أو لدى مساعدة المهاجرين
الطبية بهانوفر على العنوان التالي: www.malteser-hannover.de
هاتف: **0511/1694530**

ويمكن لشبكة اللاجئين المختصة بالمصابين بالصددمات النفسية أن تساعد أثناء الإصابة
بالصددمات النفسية من خلال الموقع التالي: www.ntfn.de وهاتف: **0511/85644510**

الحمل

تحتاجين كامرأة حامل لحماية خاصة، فأسالي عن الدعم المتعلق بالإيواء
والرعاية المناسبة، فلك الحق أثناء الحمل وبعده في الرعاية الطبية الخاصة،
وبعد الوضع لك الحق أيضاً في أن تساعدك قابلة.
فهل أنت حامل ولديكِ أسئلة؟ هل لديك مشاكل أو خائفة بسبب الحمل؟

هاتف المساعدة الخاص بـ "الحوامل في شدة" التابع للحكومة الاتحادية:

0800/4040020

(مجانباً ومجهول الهوية وبلغات كثيرة)



العمل في ألمانيا

من المهم الالتحاق بدورة لغة، فإجادة اللغة الألمانية تعد عاملاً مساعداً للعمل، فضلاً عن التدريب أو الدراسة، وسوف تجددين على الموقع التالي دورات اللغة في ولاية سكسونيا السفلى: www.fluechtlinge.niedersachsen.de

وأثناء اجراءات اللجوء وبوثيقة الإقامة المؤقتة تحتاجين إلى تصريح من مصلحة الأجانب للعمل، فمسموح لك أن تعملين بدون تصريح من زوجك، ويُسمح للسيدات مثل الرجال أن يكون لهن حساباً بنكياً خاصاً.

هل تعلمت بالخارج مهنة؟ يمكنك أن تعادلي درجتك المهنية التي حصلت عليها من الخارج في ألمانيا. هل درست في موطنك الأصلي؟ وهل ترغبين في الدراسة أم كان يجب عليك أن تنتهي دراستك؟ هناك امكانيات للدراسة في ألمانيا، ومعلومات حول هذا الأمر سوف تجدها على المواقع التالية: www.migrationsportal.de/studieren-in-niedersachsen أو www.migrationsportal.de/arbeiten-in-niedersachsen

يمكنك أن تعملين في ألمانيا، حتى وإن لم يكن لديك تدريب مهني، هناك مراكز للاستشارة تساعدك في البحث عن عمل أو الالتحاق بتدريب مهني. وإذا لم يكن لديك درجة مهنية، يمكنك أن تلتحقين بمدرسة أو المشاركة في إحدى الدورات للحصول على شهادة مدرسية.



وإذا كنت تعملين، فلك الحق في الحصول على أجرك وفي حمايتك أثناء العمل، حتى وإن لم يكن هناك عقد عمل مكتوب. وللمزيد على الموقع التالي: www.faire-mobilitaet.de

توجهي قبل ذلك إلى إحدى مراكز الاستشارة القريبة منك، وسوف تجددين فيما يلي مراكز الاستشارة: www.nds-fluerat.org/beratungsstellen/

أين يمكنني أن ألتقي سيدات أخريات؟

يوجد في ألمانيا أماكن مخصصة فقط للسيدات، كما أن هناك دورات لغوية أو عروض رياضية إضافية مخصصة للسيدات، وفي تلك الأماكن يمكنك أن تتقابلتي من سيدات أخريات وتتبادلتي معهن المعلومات، إسالي في مقر إقامتك عن مقاهي السيدات أو لقاءات مع الجيران.



ويوجد أيضاً مجموعات نسائية من اللاجئين ولأجل اللاجئين، ويتعاون هنأ من أجل حياة أفضل للسيدات اللاجنات، كما أنهن يتعاون في ولايات أخرى على سبيل المثال تحت مسمى سيدات في المهجر أو أماكن نسوية عالمية. وللمزيد من المعلومات عن ذلك على الموقع التالي: www.women-in-exile.net و www.iwspace.wordpress.com

مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة

من نحن

إن مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة، هو جمعية ذات نفع عام، تأسست عام 1984، ونحن عبارة عن شبكة مستقلة تتكون من مبادرات اللاجئين والجمعيات الخيرية والدوائر الكنسية والنقابات والأفراد.

ماذا ندعم

إن مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا، جمعية مسجلة، يعمل من أجل جميع الناس الذين يجعلون ألمانيا مقراً لحياتهم، حتى يحصلوا على حق بقائهم ومساواتهم القانونية. فنحن نتعاون من أجل القيام بإجراءات لجوء عادلة ونعمل بشدة حتى يحصل جميع اللاجئين من البداية على امكانيات للمشاركة المجتمعية والحصول على فرص في التعليم وأن يُسمح لهم بالعمل. ونحن نقوم بدعم اللاجئين بغض النظر عن وضعهم ونعمل معهم على تفعيل حقوقهم وتنفيذها.

ويعمل مجلس اللاجئين بولاية سكسونيا السفلى، جمعية مسجلة، منذ 2016 كدعامة جزئية لمشروع شبكة تواصل برنامج دعم "الإندماج عبر الكفاءة" بولاية سكسونيا السفلى





www.migrationsportal.de
www.nds-fluerat.org

برنامج الدعم المعروف باسم „الاندماج عبر الكفاءة“

